

《2024年6月四级翻译中国特色词汇之传统节日》

在四级翻译

中，通常会涉及到传统文化、历史事件、社会现象的翻译，这样要求考生深入理解中华文化，并灵活运用目标语言表达。准确翻译这些词汇，不仅需要语言技能，还需对中西方文化差异有深刻把握。



1. Chinese New Year - 春节

例句：Families gather together to celebrate Chinese New Year with feasts and firework displays.

春节期间，家人会聚在一起庆祝，举行盛宴和烟花表演。

2. Lantern Festival - 元宵节

例句：Lanterns of various shapes and colors are displayed at the Lantern Festival to symbolize hope and prosperity.

元宵节时，各式各样、五颜六色的灯笼被展示出来，象征着希望和繁荣。

3. Tomb-Sweeping Day - 清明节

例句：On Tomb-Sweeping Day, people pay their respects to ancestors by cleaning grave sites and offering food and flowers.

清明节时，人们通过清扫墓碑和献上食物和鲜花来缅怀祖先。

4. Dragon Boat Festival - 端午节

例句：Dragon boat racing is a traditional activity during the Dragon Boat Festival to honor the memory of Qu Yuan.

端午节期间，划龙舟是一项传统活动，用以纪念屈原。

5. Mid-Autumn Festival - 中秋节

例句：Families gather under the full moon to enjoy mooncakes and tea during the Mid-Autumn Festival, symbolizing reunion and harmony.

中秋节时，家人会在满月下聚在一起品尝月饼和茶，象征着团圆和和谐。

6. Double Seventh Festival - 七夕节

例句：Also known as the Qixi Festival, it celebrates the annual meeting of the Cowherd and Weaver Girl stars across the Milky Way.

七夕节，也称为乞巧节，庆祝牛郎和织女星每年跨越银河相会的传说。

7. Ghost Festival - 中元节

例句：The Ghost Festival is a time when offerings are made to honor ancestors and appease wandering spirits.

中元节是向祖先献祭并向游荡的灵魂安抚的时间。

8. Winter Solstice - 冬至

例句：The Winter Solstice festival is marked by a family reunion dinner, symbolizing the coming end of the coldest days.

冬至节日，家人会举行团圆饭，象征着最冷的日子即将结束。

9. Chinese Valentine's Day - 情人节

例句：Chinese Valentine's Day, also known as the Night of the Qixi Festival, is a time for couples to express their love with gifts and flowers.

中国情人节，也称为七夕节之夜，是情侣们通过送礼物和鲜花来表达爱意的时刻。

10. Birthday of Buddha - 佛诞日

例句：The Birthday of Buddha is a day of celebration and reflection, with many visiting temples to offer flowers and incense.

佛诞日是庆祝和反思的日子，许多人会去寺庙献花和上香。

11. 重阳节 - Double Ninth Festival

例句：The Double Ninth Festival, also known as the Chongyang Festival, is celebrated on the ninth day of the ninth lunar month, often involving activities like climbing mountains and wearing chrysanthemum flowers.

重阳节又称重九节，在农历九月初九庆祝，通常包括登山和佩戴菊花等活动。

12. 腊八节 - Laba Festival

例句：The Laba Festival is celebrated on the eighth day of the twelfth lunar month, marking the beginning of the traditional Chinese New Year countdown.

腊八节在农历十二月初八庆祝，标志着中国传统新年倒计时的开始。

12. 除夕 - New Year 's Eve

例句：New Year 's Eve, also known as Chuxi, is the eve of the Spring Festival, when families gather to have a reunion dinner.

除夕，是春节的前夕，家人聚在一起吃团圆饭。

13. 干支纪年 - Ganzhi Calendar

例句：The Ganzhi Calendar is a traditional Chinese calendar system that uses a 60-year cycle of combinations of the 10 Heavenly Stems and the 12 Earthly Branches.

干支历是中国传统的历法系统，使用10个天干和12个地支组合的60年周期。

14. 福 - Fortune

例句：During the Spring Festival, people often paste “ Fortune ” characters on their doors as a symbol of good fortune.

春节期间，人们经常贴“福”门上的人物是好运的象征。

15. 团圆 - Reunion

例句：The Spring Festival is a time for family reunions, symbolizing warmth and togetherness.

春节是一个家庭团聚的时刻，象征着温暖和团聚。

16. 鞭炮 - Fireworks

例句：Fireworks are set off during Chinese New Year celebrations to scare away evil spirits and welcome the new year.

在中国的新年庆祝活动中，人们燃放烟花来驱邪迎新。

17. 红包 - Red Envelope

例句：Red envelopes, filled with money, are given as gifts during the Spring Festival to bring good luck and blessings.

在春节期间，人们会用装满钱的红包作为礼物，以带来好运和祝福。

18. 饺子 - Dumplings

例句：Dumplings, a traditional food during the Spring Festival, symbolize wealth and prosperity.

饺子是春节期间的传统食品，象征着财富和繁荣。

19. 清明祭祖 - Ancestor Worship on Tomb-Sweeping Day

例句：On Tomb-Sweeping Day, people pay respect to their ancestors by cleaning tombstones and offering food, flowers, and incense.

在清明节，人们打扫墓碑，献上食物、鲜花和香火来祭奠祖先。

20. 端午赛龙舟 - Dragon Boat Racing on Dragon Boat Festival

例句：Dragon boat races are held to commemorate the ancient poet Qu Yuan on the

Dragon Boat Festival.

端午节举行龙舟赛是为了纪念古代诗人屈原。

21. 年画 - New Year's Paintings

例句：New Year's paintings, also known as chunlian, are hung on the walls during the Spring Festival to bring good luck and decoration.

年画，也被称为春联，在春节期间被挂在墙上，以带来好运和装饰。

22. 生肖 - Zodiac

例句：The Chinese zodiac is a 12-year cycle representing different animals, each believed to bring different fortunes and traits.

中国的十二生肖是一个12年的周期，代表不同的动物，每种动物都被认为会带来不同的财富和特征。

23. 庙会 - Temple Fair

例句：Temple fairs, often held during traditional festivals, offer food, crafts, and entertainment like performances and games.

十二生肖有12年的周期，代表不同的动物，每种动物都被认为会带来不同的财富和特点。

24. 元宵节灯谜 - Lantern Riddles on Lantern Festival

例句：Lantern riddles, written on lanterns, are a traditional activity on the Lantern Festival, combining fun and wisdom.

灯谜，写在灯笼上，是元宵节的一项传统活动，集趣味性和智慧于一身。

25. 传统婚礼 - Traditional Chinese Wedding

例句：A traditional Chinese wedding is a colorful and elaborate ceremony, filled with customs and rituals signifying happiness and unity.

中国传统婚礼是一个丰富多彩、精心设计的仪式，充满了象征幸福和团结的习俗和仪式。

26. 中秋赏月 - Moon-Gazing on Mid-Autumn Festival

例句：Moon-gazing is a traditional activity on the Mid-Autumn Festival, symbolizing harmony and unity.

赏月是中秋节的传统活动，象征着和谐统一。

27. 重阳登高 - Climbing Mountains on Double Ninth Festival

例句：Climbing mountains is a custom on the Double Ninth Festival, believed to bring good health and longevity.

登山是重阳节的一种习俗，被认为能带来健康和长寿。

